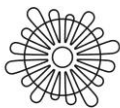




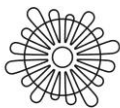
Izvedbeni plan nastave (syllabus¹)

Sastavnica	Odjel za rusistiku						akad. god.	2025./2026.
Naziv kolegija	Napredna gramatika 1						ECTS	3
Naziv studija	Ruski jezik i književnost							
Razina studija	☐ prijediplomski		☒ diplomski		☐ integrirani		☐ poslijediplomski	
Godina studija	☒ 1.		☐ 2.		☐ 3.		☐ 4.	
Semestar	☒ zimski		☒ I.		☐ II.		☐ III.	
	☐ ljetni		☐ VI.		☐ VII.		☐ VIII.	
Status kolegija	☐ obvezni kolegij		☒ izborni kolegij		☐ izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		Nastavničke kompetencije	☐ DA ☒ NE
Opterećenje	0	P	30	S	0	V	Mrežne stranice kolegija u sustavu za e-učenje	
Mjesto i vrijeme izvođenja nastave	utorkom 12.00-14.00 SK 240				Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij			ruski, hrvatski
Početak nastave	7. 10. 2025.				Završetak nastave			20. 01. 2026.
Preduvjeti za upis kolegija	Upisan diplomski studij ruskoga jezika i književnosti							
Nositelj kolegija	prof. dr. sc. Marina Radčenko							
E-mail	radcenko@unizd.hr				Konzultacije	ponedjeljkom 11.00-12.00 petkom 11.00-12.00		
Izvođač kolegija	Nika Zoričić, mag.							
E-mail	nzoricic21@unizd.hr				Konzultacije	utorkom 16.00-18.00		
Vrste izvođenja nastave	☐ predavanja		☒ seminari i radionice		☒ vježbe		☒ e-učenje	
	☒ samostalni zadaci		☐ multimedija i mreža		☐ laboratorij		☐ mentorski rad	
Ishodi učenja kolegija	• analizirati glagole na semantičkoj i sintaktičkoj razini; • usavršiti spoznaje o specifičnostima upotrebe glagolskih priloga nesvršenog i svršenog vida te aktivnih i pasivnih glagolskih pridjeva i kratkog oblika pasivnih glagolskih pridjeva i pravilno se njima koristiti; • produbiti i usavršiti spoznaje o upotrebi glagolskog vida u složenim kontekstima i konstrukcijama; • usavršiti spoznaje o upotrebi prefigiranih glagola kretanja u prostornom i u prenesenom značenju (posebice u složenim ustaljenim višerječnim svezama) i pravilno se njima koristiti; • usavršiti spoznaje o posebnostima sklonidbe i upotrebe glavnih, zbrojnih i rednih brojeva i pravilno se njima koristiti. • produbiti i usavršiti spoznaje o negativnim zamjenicama i priložima s česticama <i>ni-</i> i <i>ne-</i>, te o neodređenim zamjenicama i priložima s česticama <i>-to</i>, <i>-nibud'</i> (<i>-libo</i>) i <i>koe-</i>, i pravilno se njima koristiti; • produbiti i usavršiti spoznaje o specifičnostima upotrebe složenijih vremenskih i uzročnih priložnih oznaka, kao i raznih vrsta zavisnosloženih rečenica (vremenskih, uzročnih, pogodbenih, dopusnih, načinskih, usporedbenih, posljedičnih i dr.), raspoznajući specifične razlike u upotrebi i stilske značajke konkretnih veznika i struktura.							

¹ Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



Ishodi učenja na razini programa	Generičke kompetencije Po završetku studija student će moći: - kreirati i predstaviti nove ideje u području obrazovanja, prevođenja, turizma i poslovne komunikacije; - diskutirati na C1 razini s ekspertima iz drugih područja. Stručne, specijalističke kompetencije Po završetku studija nastavnčkog smjera student će moći: - primijeniti načela usvajanja drugoga jezika na temelju spoznaja dosadašnjih istraživanja; - uočiti jezične pogreške kako u pismenoj tako i usmenoj komunikaciji; - identificirati ključne čimbenike za donošenje odluka koji su u funkciji učinkovitoga procesa poučavanja; - primijeniti stečena znanja i iskustva iz područja obrazovanja na različitim vrstama izlaganja (stručnim skupovima i radionicama); - razlikovati specifičnosti različitih vrsta prevođenja.							
Načini praćenja studenata	☒ pohađanje nastave	☒ priprema za nastavu	☒ domaće zadaće	☒ kontinuirana evaluacija	☐ istraživanje			
	☒ praktični rad	☐ eksperimentalni rad	☐ izlaganje	☐ projekt	☐ seminar			
	☐ kolokvij(i)	☐ pismeni ispit	☐ usmeni ispit	☐ ostalo:				
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje nastave, aktivno učenje i sudjelovanje u nastavnom procesu, konstantno rješavanje raznih vrsta zadataka i gramatičkih testova, redovito izrađivanje pismenih zadaća (prijevoda). Praktični rad kontinuirano se ocjenjuje tijekom cijelog semestra.							
Ispitni rokovi	☒ zimski ispitni rok i proljetni rok za vezane kolegije		☐ ljetni ispitni rok		☒ jesenski ispitni rok			
Termini ispitnih rokova	03. 02. 2025. – upis ocjene 17. 02. 2025. – upis ocjene		-		naknadno			
Opis kolegija	Kolegij je namijenjen usavršavanju gramatičkih kompetencija na razini B2+ produblivanjem teorijskih spoznaja studentica/studenata o specifičnostima uporabe glavnih, zbrojnih i rednih brojeva i o funkcioniranju glagola u ruskome jeziku, s posebnim fokusom na složene slučajeve korištenja aktivnih i pasivnih glagolskih pridjeva, kratkih oblika pasivnih glagolskih pridjeva, glagolskih priloga nesvršenog i svršenog vida, glagolskog vida, prefigiranih glagola kretanja u prostornom i prenesenom značenju i glagola promjene stanja i položaja. Kroz zajednički rad i stalnu međujezičnu usporedbu, te u svrhu unapređenja jezičnih vještina, glavni cilj kolegija je potaknuti studentice/studente na dublja promišljanja o jeziku, pomoću rješavanja velikog broja ciljanih zadataka i gramatičkih testova tijekom nastave i redovitog izrađivanja pismenih zadaća u vidu prijevoda specifično osmišljenih ili izdvojenih rečenica i kraćih tekstova, s posebnom pozornošću na aktivno prevođenje s hrvatskoga jezika na ruski. Na taj će se način kontinuirano pratiti stupanj usvojenosti gradiva i provjeravati sposobnost sistematske primjene stečenih teorijskih znanja u jezičnoj praksi.							
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Uvodni sat: predstavljanje kolegija (opis, sadržaj, ciljevi), literature, načina formiranja završne ocjene i provjere ishoda učenja). Glagolske dopune: pregled osnovnih rekcijsko-valencijskih modela ruskih glagola po padažima, s posebnom pozornošću na glagolsko-prijedložne ustaljene sveze. 2. Glagolski pridjev: pregled glavnih značajki upotrebe aktivnih i pasivnih glagolskih pridjeva; prelazak iz implicitnih konstrukcija s aktivnim i pasivnim glagolskim pridjevima u eksplicitne zavisnosložene odnosne rečenice uvedene odnosnom zamjenicom <i>kotoryj</i> (i obrnuto).							



	3. Glagolski pridjev (nastavak): pregled glavnih značajki pasivnih konstrukcija s kratkim oblicima pasivnih glagolskih pridjeva i različitih konteksta upotrebe dugih i kratkih oblika pasivnih glagolskih pridjeva. 4. Glagolski prilog: pregled glavnih značajki upotrebe glagolskih priloga nesvršenog i svršenog vida; prelazak iz implicitnih konstrukcija s glagolskim priložima u razne vrste eksplicitnih zavisnosloženih (vremenskih, uzročnih, pogodbenih, posljedičnih, dopusnih itd.) rečenica (i obrnuto). 5. Pregled glavnih značajki sklonidbe i upotrebe glavnih, rednih i zbrojnih brojeva, obraćajući posebnu pozornost na padežni oblik zavisnih sastavnica. 6. Izražavanje vremenskih odnosa u jednostavnoj rečenici: pregled glavnih značenja i razlika u upotrebi priložnih oznaka vremena. 7. Glagoli kretanja s prefiksima: pregled posebnih i složenih slučajeva upotrebe prefigiranih glagola kretanja u prostornom značenju. 8. Glagoli kretanja s prefiksima (nastavak): pregled složenih slučajeva upotrebe glagola kretanja s prefiksima u prostornom značenju i glagola promjene stanja i položaja. 9. Glagoli kretanja s prefiksima (nastavak): preneseno značenje upotreba prefigiranih glagola kretanja u prenesenom značenju u složenim ustaljenim višerječnim svezama s imenskom sastavnicom. 10. Kategorija glagolskog vida: pregled glavnih značenja i karakteristika upotrebe glagolskog vida u ruskome jeziku, s posebnim fokusom na specifične kontekste, odnosno na negativne, upitne i potencijalne konstrukcije. 11. Glavne značajke i razlike u upotrebi negativnih zamjenica i priloga s česticom <i>ni-</i> i česticom <i>ne-</i>; glavne značajke i razlike u upotrebi neodređenih zamjenica i priloga s česticama <i>-to / -nibud' (-libo) / -koe</i>. i drugih neodređenih zamjenica (<i>nešto, nekto, nekij, nekotorye, neskol'ko</i>, itd.). 12. Izražavanje uzročnih odnosa u jednostavnoj rečenici: pregled glavnih značenja i razlika u upotrebi priložnih oznaka uzroka. Zavisnosložene uzročne rečenice: pregled značenja, specifičnosti upotrebe i stilskih značajki uzročnih veznika i struktura. 13. Sintaksa: pregled značenja, specifičnosti upotrebe i stilskih značajki veznika i struktura u raznim zavisnosloženim rečenicama i posebnim strukturama (vremenskim, posljedičnim, dopusnim, pogodbenim, rečenicama načina, mjere i stupnja, namjere, usporedbe, s glagolima fizičke percepcije, straha i sumnje, itd.). 14. Sintaksa (nastavak): pregled značenja, specifičnosti upotrebe i stilskih značajki veznika i struktura u raznim zavisnosloženim rečenicama i posebnim strukturama (vremenskim, posljedičnim, dopusnim, pogodbenim, rečenicama načina, mjere i stupnja, namjere, usporedbe, s glagolima fizičke percepcije, straha i sumnje, itd.). 15. Sintaksa (nastavak): pregled značenja, specifičnosti upotrebe i stilskih značajki veznika i struktura u raznim zavisnosloženim rečenicama i posebnim strukturama (vremenskim, posljedičnim, dopusnim, pogodbenim, rečenicama načina, mjere i stupnja, namjere, usporedbe, s glagolima fizičke percepcije, straha i sumnje, itd.).
Obvezna literatura	Materijali na Merlinu
Dodatna literatura	1. Anikina, M.N., Kutukova, N.V., Ol'hova, L.N. 2006. <i>Russkij jazyk. Sintaksis složnopolodčinnogo predloženiya</i>. Moskva: Drofa. 2. Babalova, L.L., Kokorina, S.I. 2011. <i>Praktikum po russkoj grammatike. Č. 2. Sintaksis prostogo i složnogo predloženiya</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy. 3. Babeškina, T.A., Živulina, O.S., Lebedev, V.K. 2016. <i>Otricatel'nye i neopredelënnnye mestoimenija i narečija v russkom jazyke. Učebnoe posobie dlja inostrannyh učaščihsja</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust. 4. Basko, N.V. 2010. <i>Obsuždaem global'nye problemy, povtorjaem russkuju grammatiku. Učebnoe posobie po russkomu jazyku dlja inostrannyh učaščihsja</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy. 5. Bivon, R., Petrukhina, E.V. 2004. <i>The Russian Verb. A Guide to its Form and Usage for Advanced Learners (with exercises)</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust. 6. Egorova, A.F. 2008. <i>Trudnye slučai russkoj grammatiki. Sbornik upražnenij po russkomu jazyku kak inostrannomu</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust. 7. Glazunova, O.I. 2007. <i>Grammatika russkogo jazyka v upražnenijah i kommentarijah. Morfologija</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust.



	8. Gordienko, N.F. 2008. <i>Russkie glagoly dviženija s pristavkami. Učebnoe posobie</i>. Ekaterinburg: Ural'skij gos. universitet im. A.M. Gor'kogo – IONC „Russkij jazyk“. 9. Gorodeckaja, O.A., Čuvalova, E.M. 2014. <i>Pričastie i deepričastie v russkom jazyke: učebnoe posobie</i>. Minsk: BGĖU. 10. Havronina, S.A., Kaznyškina, I.V. 2004. <i>Vsemu svoë vremja. Sredstva i sposoby vyraženiya vremeni v russkom jazyke</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy. 11. Il'ina, S.A., Kolomejceva, E.M., Popova, T.V. 2008. <i>Sintaksis pis'mennoj knižnoj reči. Vyraženie obstojatel'stvennyh otnošenij</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk. Kursy. 12. Ivanova, I.S., Karamyševa, L.M., Kuprijanova, T.F., Mirošnikova, M.G. 2008. <i>Sintaksis. Praktičeskoe posobie po russkomu jazyku kak inostrannomu</i>. Sankt-Peterburg: Zlatoust. 13. Kotvickaja, Ė.S. 2005. <i>Russkie čislitel'nye v tablicah, kommentarijah i upražnženijah (sbornik upražnženij po russkomu jazyku dlja inostrancev)</i>. Moskva: Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta. 14. Karavanov, A.A. 2005. <i>Vidy russkogo glagola: značenie i upotreblenie. Praktičeskoe posobie dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk (3-e izdanie)</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy. 15. Kuprijanova, T.F. 2001. <i>Znakom'tes': pričastie. Učebnoe posobie dlja izučajuščih russkij jazyk (prodvinutyj etap)</i>. Sankt Peterburg: Zlatoust. 16. Kuprijanova, T.F. 2002. <i>Znakom'tes': deepričastie</i>. Sankt Peterburg: Zlatoust. 17. Kuprijanova, T.F. 2005. <i>Glagoly dviženija s pristavkami. Mnogoznačnost. Perenosnoe značenie. Frazeologija</i>. Taganrog: Izdatel'stvo Kučma Ju.D. 18. Kuz'mina N.V. 2017. <i>Russian Grammar in Tables / Russkaja grammatika v tablicah. Učebnoe posobie (7-e izd., pererab. i dopoln.)</i>. Moskva: Izdatel'stvo FLINTA. 19. Laskareva, E.R. 2012. <i>Čistaja grammatika</i>. Sankt Peterburg: Zlatoust. 20. Lebedeva, M.N. 2006. <i>Slovar' –spravočnik sintaksičeskoj sočetaemosti glagolov (3-e izd.)</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. Kursy. 21. Merenkova, L.A. i dr. 2019. <i>Izučaem ruskuju grammatiku (pričastie, deepričastie, aktivnye i passivnye konstrukcii). Učebno-metodičeskoe posobie (6-e izd., ispravlennoe)</i>. Minsk: BGMU. 22. Murav'eva, L.S. 1986. <i>Glagoly dviženija v russkom jazyke / Verbs of motion in Russian</i>. Moskva: Progress. 23. Pul'kina, I.M., Zahava-Nekrasova, E.B. 2000. <i>Russkij jazyk: praktičeskaja grammatika s upražnženijami (učebnik dlja govorjaščih na anglijskom jazyke) (8-e izd., ispravlennoe)</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. 24. Raspopova, T.I. 2002. <i>Spravočnik-trening po russkim glagolam dviženija. Učebnoe posobie dlja inostrannyh učaščihsa centrov dovuzovskoj podgotovki inostrannyh graždan</i>. Voronež: Izdatel'stvo Voronežskogo gosudarstvennogo universiteta. 25. Rassudova, O.P. 1982. <i>Upotreblenie vidov glagola v sovremennom russkom jazyke (2-e izd., ispravlennoe i dopolnennoe)</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. 26. Skvorcova, G.L. 2005. <i>Upotreblenie vidov glagola v russkom jazyke. Učebnoe posobie dlja inostrancev, izučajuščih russkij jazyk (5-e izd.)</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij Jazyk. Kursy. 27. Sokolovskaja, K.A. 2002. <i>300 glagolov soveršennogo i nesoveršennogo vida v rečevyh situacijah (3-e izd., stereotipnoe)</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk. 28. Sokolovskaja, K.A. 2008. <i>Vidy glagola v ruskoj reči. Posobie po russkomu jazyku</i>. Moskva: Izdatel'stvo Russkij jazyk – Media, Drofa. 29. Šeljakin, M.A. 2006. <i>Spravočnik po ruskoj grammatike (5-e izd., stereotip.)</i>. Moskva: Drofa.					
Mrežni izvori	Merlin					
Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)	Samo završni ispit					
	☐ završni pismeni ispit		☐ završni usmeni ispit		☐ pismeni i usmeni završni ispit	
	☒ samo kolokvij/zadaće		☐ kolokvij / zadaća i završni ispit		☐ seminarski rad i završni ispit	
			☐ seminarski rad		☐ praktični rad	
					☐ drugi oblici	



Način formiranja završne ocjene (%)	65% izrada domaćih zadaća, 35% pohađanje nastave i aktivnost u nastavi	
Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)	0-59	% nedovoljan (1)
	60-69	% dovoljan (2)
	70-79	% dobar (3)
	80-89	% vrlo dobar (4)
	90-100	% izvrstan (5)
Način praćenja kvalitete	☒ studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta ☐ studentska evaluacija nastave na razini sastavnice ☐ interna evaluacija nastave ☒ tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete ☐ ostalo	
Napomena / Ostalo	Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“. Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na: - razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijekom dopušteno; - razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“. Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</u>. U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom. U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima potrebni AAI računi.	